Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skręcili więc tam, by wejść, przenocować w Gibei – i weszli, zatrzymali się na placu miasta, ale nie było nikogo, kto by ich przyjął na nocleg do domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skręcili więc, chcąc przenocować w Gibei. Weszli do miasta i zatrzymali się na placu. Nie było jednak nikogo, kto by ich chciał przyjąć do domu na nocleg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I udali się tam, aby wejść i przenocować w Gibea. A *gdy* wszedł, usiadł na ulicy w mieście, gdyż nie było nikogo, kto by ich przyjął do domu i przenocował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I udali się tam, aby wszedłszy przenocowali w Gabaa; a gdy wszedł, usiadł na ulicy w mieście, przeto że nie był, kto by je przyjął w dom i przenocował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i weszli do niego, aby tam zostali. Gdzie gdy wszedszy, siedzieli na ulicy miejskiej, a żaden ich nie chciał przyjąć do gospody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skręcili więc tam, aby przenocować w Gibea. [Lewita], wszedłszy do miasta, zatrzymał się na placu, gdyż nie było nikogo, kto by ich przyjął do domu i udzielił noclegu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I skręcili, aby tam dojść i przenocować w Gibei. Gdy doszli, musieli zatrzymać się na placu miejskim, gdyż nie było nikogo, kto by ich przyjął do swego domu na nocleg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Skręcili tam, aby wejść do Gibei i przenocować. Weszli i zatrzymali się na placu miasta, bo nie było nikogo, kto by ich zabrał do swojego domu na nocleg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skręcili więc, aby przenocować w Gibea. Gdy tam przybyli, zatrzymali się na placu miejskim, ale nie znaleźli nikogo, kto by przyjął ich do swojego domu na nocleg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zboczyli więc tam, by przenocować w Giba. A gdy tam przybyli, usiedli na placu miasta. I nie było nikogo, kto by ich przyjął do swego domu na nocleg. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc się zwrócili, aby wejść i przenocować w Gibei. Więc poszedł i zatrzymał się na rynku miasta, lecz nie znalazł się nikt, kto by ich zabrał do domu, aby przenocowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zboczywszy tam, weszli, aby przenocować w Gibei. I weszli, i usiedli na placu miejskim, a nikt nie przyjmował ich do domu na nocleg. |